



CONTRO LO SFERUTTAMENTO vademecum legale

a cura di Progetto Diritti

dicembre 2020

CONTRO LO SFRUTTAMENTO. VADEMECUM LEGALE

«PER COMBATTERE LO SFRUTTAMENTO OCCORRE INNANZITUTTO CONOSCERE I PROPRI DIRITTI. Vediamo quindi COSA prevede la legge».

L'attività di caporalato e lo sfruttamento dei lavoratori SONO un reato, che si verifica quando:

- 1) il caporale trova i lavoratori da impiegare al lavoro presso altre persone in condizioni di sfruttamento;
- 2) il datore di lavoro impiega i lavoratori, trovati anche con l'aiuto dei caporali; **sotto ponendoli a condizioni di sfruttamento ed approfittando del loro stato di bisogno.**

ESEMPI DI SFRUTTAMENTO previsti dalla legge:

- 1) La paga molto più bassa di quella prevista dai contratti collettivi che firmano i sindacati o comunque sproporzionata rispetto alla quantità e qualità del lavoro prestato (es. 4 euro l'ora per 10 ore di lavoro nei campi);
- 2) Il mancato rispetto del limite di ore di lavoro, la mancanza del riposo, anche settimanale e delle ferie previsti dalla legge (es. più di otto ore al giorno senza pausa, sette giorni su sette);
- 3) Violazione degli obblighi di sicurezza sul lavoro (es. mancanza di scarpe, caschi e attrezzatura adatta o protezioni);
- 4) Costringere il lavoratore a condizioni di lavoro, a metodi di sorveglianza o a situazioni alloggiative degradanti (es. lavorare senza acqua sotto il sole, essere obbligati a dormire nelle baracche ed essere trasportati dai caporali sui campi e sorvegliati dagli stessi o dal datore di lavoro).

La pena aumenta se

- 1) i lavoratori sono più di tre;
- 2) i lavoratori hanno meno di sedici anni;
- 3) i lavoratori sono stati messi in pericolo (es. si possono ammalare o fare male facilmente)

ESEMPI DI STATO DI BISOGNO: problemi economici per cui il lavoratore non può permettersi le esigenze di base come il cibo e la casa, dunque non può realmente scegliere a quali condizioni lavorare. I lavoratori stranieri sono particolarmente a rischio perché lontani dalla loro famiglia e spesso costretti per forza di cose ad accettare condizioni lavorative insostenibili a causa della mancanza di documenti, o di una dimora dignitosa o dei debiti contratti per arrivare in Italia

N.B. Il datore di lavoro che assume lavoratori senza permesso di soggiorno commette un reato.

PERMESSO DI SOGGIORNO E DENUNCIA DI SFRUTTAMENTO

I lavoratori che denunciano i propri datori di lavoro o sfruttatori e aiutano la polizia nelle indagini hanno diritto al permesso di soggiorno **per grave sfruttamento lavorativo**.

La durata è di SEI MESI E PUÒ ESSERE RINNOVATO per un anno o per il periodo della durata del procedimento penale.

CON QUESTO PERMESSO SI PUÒ LAVORARE E PUÒ ESSERE CONVERTITO IN UN PERMESSO PER LAVORO AUTONOMO O SUBORDINATO. Il permesso di soggiorno è revocato in caso di condotta contraria alle finalità, ad esempio se il lavoratore riprende a lavorare per le stesse persone che ha denunciato.

Anche senza la denuncia i cittadini stranieri che si trovino in situazioni di violenza o di grave sfruttamento (anche per lavoro) possono ottenere un **PERMESSO DI SOGGIORNO «PER MOTIVI DI PROTEZIONE SOCIALE»**.

Questo permesso viene rilasciato dal Questore quando emergano CONCRETI PERICOLI PER LO STRANIERO O SIANO ACCERTATE SITUAZIONI DI VIOLENZA O SFRUTTAMENTO E CON L'OBBIETTIVO DI CONSENTIRGLI DI SOTTRARSI ALLA VIOLENZA O AI CONDIZIONAMENTI SUBITI (anche da organizzazioni criminali) e di partecipare ad un programma di assistenza ed integrazione sociale.

Anche questo permesso ha una durata di sei mesi, è rinnovabile

e convertibile anche in permesso per motivi di studio, consente inoltre l'accesso ai servizi assistenziali (es. disoccupazione) e allo studio, nonché l'iscrizione nelle liste di collocamento e si può lavorare.

IL PERMESSO PER PROTEZIONE SPECIALE

Dal 22.10.2020 è in vigore il decreto legge di modifica del c.d. Decreto Sicurezza che aveva abolito il permesso di soggiorno per motivi umanitari. Da questa data coloro che, pur non avendo diritto allo status di rifugiato o alla protezione sussidiaria, rischiano in caso di rimpatrio:

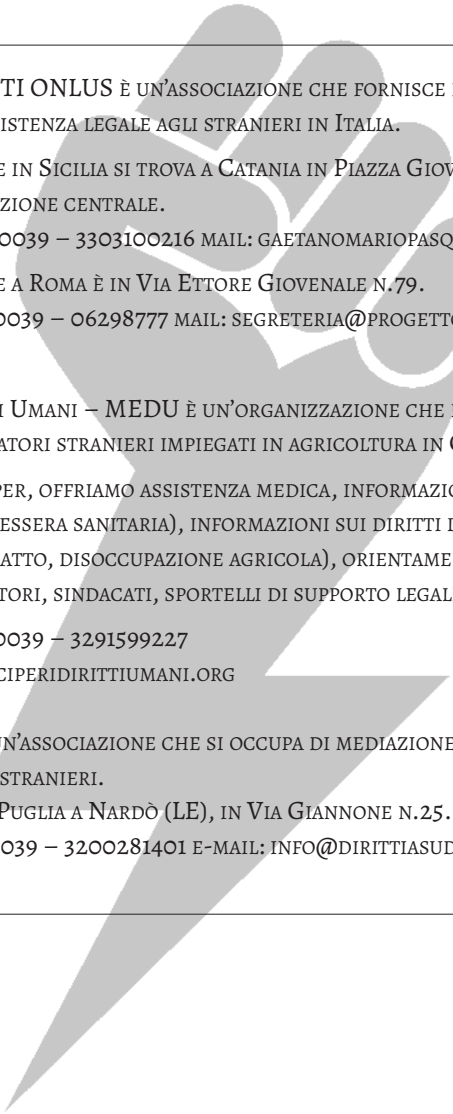
- di essere sottoposti a tortura o a trattamenti inumani o degradanti nel proprio paese di origine o quando nello Stato di origine ci sono violazioni sistematiche dei diritti umani;
- una violazione del diritto al rispetto della propria vita privata e familiare anche in considerazione vincoli familiari dell'interessato, del suo effettivo inserimento sociale in Italia, della durata del suo soggiorno nel territorio nazionale nonché dell'esistenza di legami familiari, culturali o sociali con il suo Paese d'origine.

Riteniamo possano chiedere il rilascio di un permesso di soggiorno per **PROTEZIONE SPECIALE** della durata di **due anni, convertibile in permesso per motivi di lavoro** ove ne ricorrano i presupposti.

Naturalmente sull'interpretazione e l'applicazione della nuova normativa occorrerà attendere i nuovi orientamenti dell'amministrazione e dei giudici.

Oltre al permesso di soggiorno *per protezione speciale* **si potranno convertire** in motivi di lavoro anche altre tipologie di permessi come ad esempio il permesso **per assistenza minori, calamità naturale, attesa cittadinanza, attività sportiva, motivi religiosi.**

La nuova normativa, inoltre, prevede espressamente che il richiedente a cui sia stato rilasciato il permesso di soggiorno **per richiesta asilo** o la **ricevuta** attestante la formalizzazione della richiesta di protezione, ha diritto all'iscrizione nell'anagrafe della popolazione residente ed al rilascio **una carta d'identità** della durata di tre anni e non valida per l'espatrio.



PROGETTO DIRITTI ONLUS È UN'ASSOCIAZIONE CHE FORNISCE INFORMAZIONI, ORIENTAMENTO E ASSISTENZA LEGALE AGLI STRANIERI IN ITALIA.

LO SPORTELLO LEGALE IN SICILIA SI TROVA A CATANIA IN PIAZZA GIOVANNI XXIII N. 9, NEI PRESSI DELLA STAZIONE CENTRALE.

PER INFORMAZIONI: 0039 – 3303100216 MAIL: GAETANOMARIOPASQUALINO@GMAIL.COM

LO SPORTELLO LEGALE A ROMA È IN VIA ETTORE GIOVENALE N.79.

PER INFORMAZIONI: 0039 – 06298777 MAIL: SEGRETERIA@PROGETTODIRITTI.IT

MEDICI PER I DIRITTI UMANI – MEDU È UN'ORGANIZZAZIONE CHE FORNISCE ASSISTENZA AI LAVORATORI STRANIERI IMPIEGATI IN AGRICOLTURA IN CALABRIA.

CON IL NOSTRO CAMPER, OFFRIAMO ASSISTENZA MEDICA, INFORMAZIONI SUL DIRITTO ALLA SALUTE (STP, ENI, TESSERA SANITARIA), INFORMAZIONI SUI DIRITTI DEI LAVORATORI IN AGRICOLTURA (CONTRATTO, DISOCCUPAZIONE AGRICOLA), ORIENTAMENTO AI SERVIZI DEL TERRITORIO (AMBULATORI, SINDACATI, SPORTELLI DI SUPPORTO LEGALE, RESIDENZA).

PER INFORMAZIONI: 0039 – 3291599227

TERRAGIUSTA@MEDICIPERIDIRITTIUMANI.ORG

DIRITTI A SUD È UN'ASSOCIAZIONE CHE SI OCCUPA DI MEDIAZIONE E ORIENTAMENTO IN FAVORE DI CITTADINI STRANIERI.

LA SEDE SI TROVA IN PUGLIA A NARDÒ (LE), IN VIA GIANNONE N.25.

PER INFORMAZIONI 0039 – 3200281401 E-MAIL: INFO@DIRITTIASUD.ORG

LEGAL VADEMECUM. AGAINST EXPLOITATION

«TO COMBAT EXPLOITATION, YOU NEED TO KNOW YOUR RIGHTS. SO LET'S SEE WHAT THE LAW PROVIDES YOU WITH».

The activity of illegal recruitment of agricultural workers for very low wages (*caporalato*) and the exploitation of workers are both a crime.

This occurs when:

- 1) THE ILLEGAL LABOR RECRUITER (*caporale*) → FINDS WORKERS TO work with other people in conditions of exploitation
- 2) THE EMPLOYER → EMPLOYS the workers, found also with the help of the illegal recruiters (*caporali*) **SUBJECTING THEM TO CONDITIONS OF EXPLOITATION and taking advantage of their STATE OF NEED.**

EXAMPLES OF EXPLOITATION provided by the law:

- 1) The pay is much lower than that provided for by the collective agreements signed by the unions or in any case disproportionate to the quantity and quality of the work done (e.g. 4 euro per hour for 10 hours of work in the fields);
- 2) The violation of the limit of working hours, the lack of rest, including weekly rest and vacations provided by law (e.g. more than eight hours per day without break, seven days a week)
- 3) Violation of the occupational safety obligations (e.g. lack of shoes, helmets and suitable equipment or protection);
- 4) Forcing the worker to work under humiliating working conditions, surveillance methods or degrading housing situations (e.g. working without water in the sun, being forced to sleep in shacks, and being transported by illegal recruiters and supervised by them or their employer).

The penalty increases if

- 1) There are more than three workers;
- 2) The workers are less than sixteen years old;
- 3) Workers have been endangered (e.g. they can get sick or hurt easily)

Examples of state of need: economic problems for which the worker cannot afford basic needs such as food and housing, so he cannot really choose under what conditions to work. Foreign workers are particularly at risk because they are far from their families and often forced to accept unsustainable working conditions due to lack of documents, or a decent home because of debts contracted to arrive in Italy.

N.B. The employer who hires workers without a residence permit commits a crime.

RESIDENCE PERMIT AND REPORT OF EXPLOITATION

Workers who report their employers or exploiters and help the police in the investigation are entitled to a residence permit due to their **serious labor exploitation**.

The duration of this permit is SIX MONTHS and CAN BE RENEWED for one year or for the period of the criminal proceedings.

WITH THIS PERMIT YOU CAN WORK AND CAN BE CONVERTED INTO A PERMIT FOR SELF-EMPLOYMENT OR EMPLOYMENT.

The residence permit is revoked in case of conduct contrary to the intended purposes, for example if the worker resumes working for the same people he reported.

Even without the complaint, foreign citizens who find themselves in situations of violence or serious exploitation (even for work) can obtain **A RESIDENCE PERMIT «FOR REASONS OF SOCIAL PROTECTION»**.

This permit is issued by the “Questore” when CONCRETE DANGERS TO THE FOREIGNER EMERGE, OR SITUATIONS OF VIOLENCE OR EXPLOITATION ARE ASCERTAINED, WITH THE AIM OF ALLOWING HIM/HER TO ESCAPE FROM THE VIOLENCE OR CONDITIONING SUFFERED (even by criminal organizations) and to participate in a program of assistance and social integration.

This permit also lasts six months, it is renewable and can also be converted into a study permit. It also allows access to welfare serv-

ices (e.g. unemployment) and study, as well as registration on employment lists, and you can work using this permit.

THE PERMIT FOR SPECIAL PROTECTION

The permit for special protection is in vigor since 22.10.2020 as a decree law amending the so-called Security Decree that had abolished the residence permit for humanitarian reasons.

From this date those who, although not entitled to refugee status or subsidiary protection, are at risk in case of repatriation:

- to be subjected to torture or inhuman or degrading treatment in their country of origin or when there are systematic violations of human rights in the State of origin
- a violation of the right to respect for one's private and family life also in consideration of the family ties of the person concerned, his or her effective social integration in Italy, the duration of his or her stay in the national territory and the existence of family, cultural or social ties with his or her country of origin.

We believe they can apply for a residence permit for **SPECIAL PROTECTION** for a period of **two years, which can be converted into a work permit** if the conditions are met.

Naturally, the interpretation and application of the new legislation will have to wait for the new orientations of the administration and judges.

In addition to the residence permit *for special protection*, other types of permits **can also be converted** into work purposes, such as the permit for **minor assistance, natural disasters, citizenship, sports activities, religious reasons**.

The new legislation, moreover, expressly provides the applicant who has been issued a residence permit **for asylum application** or a **receipt** certifying the formalization of the request for protection, with the right to be registered in the registry office of the resident population and to be issued **an identity card** for three years and not valid for expatriation.



PROGETTO DIRITTI ONLUS IS AN ASSOCIATION THAT PROVIDES INFORMATION, GUIDANCE AND LEGAL ASSISTANCE TO FOREIGNERS IN ITALY.

THE LEGAL BRANCH IN SICILY IS LOCATED IN CATANIA IN PIAZZA GIOVANNI XXIII N. 9, NEAR THE CENTRAL STATION.

FOR INFORMATION: 0039 - 3303100216 MAIL: GAETANOMARIOPASQUALINO@GMAIL.COM

THE LEGAL BRANCH IN ROME IS IN VIA ETTORE GIOVENALE N.79.

FOR INFORMATION: 0039 - 06298777 MAIL: SEGRETERIA@PROGETTODIRITTI.IT

DOCTORS FOR HUMAN RIGHTS - MEDU IS AN ORGANIZATION THAT PROVIDES ASSISTANCE TO MIGRANTS WORKING IN AGRICULTURE.

WITH OUR CAMPER VAN, WE OFFER: MEDICAL ASSISTANCE, INFORMATION ON THE RIGHT TO HEALTH (STP, ENI, HEALTH CARD), INFORMATION ON WORKERS' RIGHTS IN AGRICULTURE (CONTRACT, UNEMPLOYMENT FOR AGRICULTURAL WORKERS), ORIENTATION TO LOCAL SERVICES (CLINICS, TRADE UNIONS, CENTRES FOR LEGAL ASSISTANCE, RESIDENCE)

INFORMATION: 0039 - 3291599227

TERRAGIUSTA@MEDICIPERIDIRITTUMANI.ORG

DIRITTI A SUD IS AN ASSOCIATION THAT DEALS WITH MEDIATION AND ORIENTATION IN FAVOR OF FOREIGN CITIZENS.

THE HEADQUARTERS IS LOCATED IN PUGLIA IN NARDÒ (LE), VIA GIANNONE N.25.

INFORMATION 0039 - 3200281401 E-MAIL: INFO@DIRITTIASUD.ORG

CONTRE L'EXPLOITATION. VADEMECUM JURIDIQUE

«Pour lutter contre l'exploitation, vous devez avant tout connaître vos droits. Voyons donc ce que prévoit la loi».

Le recrutement illicite de main d'œuvre (*caporalato*) et l'exploitation des travailleurs sont un délit.

Ce délit est avéré lorsque :

- 1) Le recruteur (*caporale*) → à **embauche de la main d'œuvre** pour un travail à effectuer auprès d'autres personnes dans des conditions d'exploitation.
- 2) **L'employeur**, lui-même ou avec l'aide d'un recruteur à **emploi des ouvriers en les soumettant à des conditions d'exploitation et en profitant de leur situation de besoin.**

EXEMPLES D'EXPLOITATION prévus par la loi:

- 1) Un salaire très inférieur à celui prévu par les conventions collectives signées par les syndicats ou dont le montant n'est pas proportionné à la quantité et à la qualité du travail effectué (par exemple 4 Euros par heure pour 10 heures de travail dans les champs);
- 2) Le non-respect de la limite des heures de travail, l'absence de pause dans la journée, ainsi que le non-respect du repos hebdomadaire comme des jours fériés prévus par la loi (par exemple travailler plus de 8 heures par jour sans pause, sept jours sur sept);
- 3) La violation des obligations de sécurité sur le lieu de travail (par exemple le manque de chaussures, de casques et d'équipements ou de protection appropriés);
- 4) Contraindre le travailleur à des conditions de travail, à des méthodes de surveillance ou à des situations de logement dégradantes (par exemple travailler sans eau au soleil, être forcé à dormir dans des cabanes, être transporté aux champs par des contremaîtres et supervisé par eux ou par l'employeur).

La peine augmente si:

- Il y a plus de trois travailleurs;

- Les travailleurs ont moins de seize ans;
- Des travailleurs ont été mis en danger (par exemple s'ils peuvent tomber malades ou se blesser facilement).

EXEMPLES DE SITUATION DE BESOIN: problèmes économiques mettant le travailleur dans l'impossibilité de satisfaire ses besoins de base, tels que la nourriture et le logement, de sorte qu'il ne peut pas vraiment choisir dans quelles conditions travailler. Les travailleurs étrangers sont particulièrement exposés parce qu'ils sont loin de leur famille et souvent contraints d'accepter des conditions de travail insoutenables en raison du manque de documents, d'un logement décent ou de dettes contractées pour arriver en Italie.

N.B. : l'employeur qui engage des travailleurs sans titre de séjour commet un délit.

PERMIS DE SÉJOUR ET DÉNONCIATION DE CONDITIONS D'EXPLOITATION

Les travailleurs qui dénoncent leurs employeurs ou exploités et aident la police dans les enquêtes ont droit à un permis de séjour **pour exploitation grave du travail.**

La durée est de SIX MOIS et PEUT ÊTRE RENOUVELÉE pour un an ou pour la durée de la procédure pénale.

AVEC CE PERMIS, VOUS POUVEZ TRAVAILLER, ET IL PEUT ÊTRE CONVERTI EN PERMIS POUR TRAVAIL INDÉPENDANT OU SUBORDONNÉ.

Le permis de séjour est révoqué en cas de comportement contraire aux finalités, par exemple si le travailleur reprend le travail pour les mêmes personnes qu'il a signalées.

Même sans dénonciation, les ressortissants étrangers qui se trouvent dans des situations de violence ou d'exploitation grave (y compris pour le travail) peuvent obtenir **un permis de séjour « pour des raisons de protection sociale ».**

Ce permis est délivré par le préfet de police (questeur) lorsqu'apparaissent DES DANGERS CONCRETS POUR L'ÉTRANGER OU SONT CONSTATÉES DES SITUATIONS DE VIOLENCE OU D'EXPLOITATION, DANS LE BUT

DE LUI PERMETTRE D'ÉCHAPPER À LA VIOLENCE OU AUX CONDITIONNEMENTS QUI LUI SONT INFLIGÉS (y compris par des organisations criminelles) et de participer à un programme d'assistance et d'intégration sociale.

Ce permis a également une durée de six mois, est renouvelable et peut également être converti en permis pour étude. Il autorise également l'accès aux services sociaux (par exemple le chômage) et aux études, ainsi que l'inscription sur les listes de placement, et permet de travailler.

LE PERMIS DE PROTECTION SPÉCIALE

Depuis le 22.10.2020, le décret-loi modifiant le décret dit de sécurité qui avait supprimé le permis de séjour pour des raisons humanitaires, est en vigueur.

À partir de cette date, les personnes qui, bien que n'ayant pas droit au statut de réfugié ou à la protection subsidiaire, sont en danger en cas de rapatriement:

- d'être soumis à la torture ou à des traitements inhumains ou dégradants dans leur pays d'origine ou lorsqu'il y a des violations systématiques des droits de l'homme dans l'État d'origine;
- une violation du droit au respect de la vie privée et familiale, compte tenu également des liens familiaux de l'intéressé, de son intégration sociale effective en Italie, de la durée de son séjour sur le territoire national et de l'existence de liens familiaux, culturels ou sociaux avec son pays d'origine;

Nous pensons qu'ils peuvent demander un permis de séjour au titre de la **PROTECTION SPÉCIALE** pour une période de **deux ans**, qui peut être converti en permis de travail si les conditions sont remplies.

Naturellement, l'interprétation et l'application de la nouvelle législation devront attendre les nouvelles directives de l'administration et des juges.

Outre le permis de séjour *pour protection spéciale*, d'autres types de permis peuvent également **être convertis** en permis de travail,

comme par exemple le permis **pour assistance mineure, catastrophes naturelles, attente de citoyenneté, activités sportives, raisons religieuses.**

La nouvelle législation prévoit aussi expressément que le demandeur qui s'est vu délivrer un permis de séjour pour demande d'asile ou le reçu attestant la formalisation de la demande de protection, a le droit d'être inscrit au registre de la population résidente et de se voir délivrer **une carte d'identité** d'une durée de trois ans et non valable pour l'expatriation.

PROGETTO DIRITTI ONLUS EST UNE ASSOCIATION QUI FOURNIT DES INFORMATIONS, DES CONSEILS ET UNE ASSISTANCE JURIDIQUE AUX ÉTRANGERS EN ITALIE.

LA SUCCURSALE JURIDIQUE EN SICILE EST SITUÉE À CATANE, PIAZZA GIOVANNI XXIII N. 9 PRÈS DE LA GARE CENTRALE.

POUR INFORMATION : 0039 - 3303100216 MAIL: GAETANOMARIOPASQUALINO@GMAIL.COM

LA SUCCURSALE JURIDIQUE À ROME SE TROUVE VIA ETTORE GIOVENALE N.79.

POUR INFORMATION : 0039 - 06298777 E-MAIL : SEGRETERIA@PROGETTODIRITTI.IT

MÉDICINS POUR LES DROITES DE L'HOMME – MEDU EST UNE ASSOCIATION QUI FOURNIT UNE ASSISTANCE AUX TRAVAILLEURS ÉTRANGERS EMPLOYÉS DANS L'AGRICULTURE.

AVEC NOTRE CAMPING-CAR, NOUS OFFRONS: ASSISTANCE MÉDICALE, INFORMATIONS SUR LE DROIT À LA SANTÉ (STP, ENI, CARTE DE SANTÉ), INFORMATIONS SUR LES DROITES DES TRAVAILLEURS DANS L'AGRICULTURE (CONTRACT, CHÔMAGE POUR LES TRAVAILLEURS AGRICOLES), ORIENTATION VERS LES SERVICES LOCAUX (CLINIQUES, SYNDICATS, BUREAU D'AIDE JURIDIQUE, RESIDENCE)

INFORMATIONS: 0039 – 3291599227

TERRAGIUSTA@MEDICIPERIDIRITTIUMANI.ORG

DIRITTI A SUD EST UNE ASSOCIATION QUI S'OCCUPE DE MÉDIATION ET D'ORIENTATION EN FAVEUR DES CITOYENS ÉTRANGERS.

LE SIÈGE EST SITUÉ DANS LES PUGLIA À NARDÒ (LE), VIA GIANNONE N.25.

POUR INFORMATION 0039 - 3200281401 E-MAIL : INFO@DIRITTIASUD.ORG

ÎMPOTRIVA EXPLOATĂRII. VADEMECUM JURIDIC

«PENTRU A COMBATE EXPLOATAREA, TREBUIE MAI ÎNTÂI SĂ-ȚI CUNOȘTI DREPTURILE. DECI, SĂ VEDEM CE PREVEDE LEGEA».

Activitatea de recrutare (*caporalato*) și exploatarea a lucrătorilor reprezintă o infracțiune.

Apare atunci când:

- 1) Firma de recrutare (*caporale*) → **gasește lucrători** care să fie angajați la alte persoane în condiții de exploatare;
- 2) **Angajatorul** → **angajează** lucrători, găsiți și cu ajutorul firmelor de recrutare (*caporali*), **SUPUNÂNDU-I LA CONDIȚII DE EXPLOATARE**, profitând de **starea lor de necesitate**.

EXEMPLE DE EXPLOATARE prevăzute de lege:

- 1) Remunerația este mult mai mică decât cea prevăzută de convențiile colective pe care sindicatele le-au semnat sau disproporționată față de cantitatea și calitatea muncii efectuate (de exemplu, 4 euro pe oră pentru 10 ore de muncă în câmpuri);
- 2) Nerespectarea limitei orelor de lucru, lipsa de odihnă, chiar săptămânală și a sărbători legale (de exemplu, mai mult de opt ore pe zi fără pauză, șapte zile din șapte);
- 3) Încălcarea obligațiilor de siguranță la locul de muncă (de exemplu, lipsa pantofilor, căștilor și echipamentelor adecvate sau a protecțiilor);
- 4) Forțarea lucrătorului la condiții de muncă, metode de supraveghere sau situații degradante de locuit (de exemplu, a lucra fără apă la soare, a fi forțat să doarmă în cabane și a fi transportat de maestri la câmp și supravegheat de aceștia sau de angajator).

Penalizarea crește dacă:

- 1) Există mai mult de trei lucrători;
- 2) Lucrătorii au sub șaisprezece ani;
- 3) Lucrătorii au fost puși în pericol (de exemplu, se pot îmbolnăvi sau răni ușor).

EXEMPLE DE STARE DE NECESITATE: probleme economice pentru care lucrătorul nu își poate permite nevoile de bază, cum ar fi hrana și locuința, deci nu poate alege cu adevărat în ce condiții să lucreze. Lucrătorii străini sunt deosebit de expuși riscului deoarece sunt departe de familiile lor și adesea obligați să accepte condiții de muncă nesustenabile din cauza lipsei documentelor, a unei locuințe decente sau a datoriilor contractate pentru a ajunge în Italia.

Notă. Angajatorul care angajează lucrători fără permis de ședere comite o infracțiune.

PERMIS DE ȘEDERE ȘI PLÂNGERE DE EXPLOATARE

Lucrătorii care își raportează angajatorii sau exploatatorii și ajută poliția în investigațiile lor au dreptul la permise de ședere pentru o **exploatare gravă prin muncă.**

Durata este de ȘASE LUNI și POATE FI REÎNNOITĂ pentru un an sau pe durata procedurii penale.

CU ACEASTĂ PERMISIUNE PUTEȚI LUCRA ȘI POT FI CONVERTITE ÎNTR-UN PERMIS PENTRU ACTIVITĂȚI INDEPENDENTE SAU SUBORDONATE.

Permisul de ședere este revocat în cazul unui comportament contrar scopului, de exemplu în cazul în care lucrătorul își reia activitatea pentru aceleași persoane de care s-a plâns.

Chiar și fără plângere, cetățenii străini care se află în situații de violență sau de exploatare gravă (chiar și pentru muncă) pot obține UN PERMIS DE ȘEDERE «DIN MOTIVE DE PROTECȚIE SOCIALĂ».

Acest permis este eliberat de către comisar atunci când apar PERICOLE CONCRETE PENTRU STRĂIN SAU APAR SITUAȚII DE VIOLENȚĂ SAU EXPLOATARE ȘI CU SCOPUL DE A-I PERMITE SĂ SCAPE DE VIOLENȚA SAU CONDIȚIONAREA SUFERITĂ (inclusiv de organizațiile criminale) și să participe la un program de asistență și integrare socială.

Acest permis are, de asemenea, o durată de șase luni, poate fi reînnoit și poate fi, de asemenea, transformat într-un permis pentru scopuri de studiu, permite, de asemenea, accesul la servicii de asistență socială (de exemplu, șomaj) și studiu, precum și înregistrarea pe listele de plasament și puteți lucra.

PERMISUL DE PROTECȚIE SPECIAL

Începând cu data de 22.10.2020, este în vigoare decretul-lege de modificare a așa numitului Decret de securitate care a eliminat permisul de ședere din motive umanitare.

De atunci, cei care, deși nu au dreptul la statutul de refugiat sau la protecție subsidiară, riscă să

- să fie supuse torturii sau tratamentelor inumane sau degradante în țara de origine sau atunci când există încălcări sistematice ale drepturilor omului în statul de origine;

- o încălcare a dreptului la respectarea vieții private și de familie, de asemenea, având în vedere legăturile de familie ale persoanei în cauză, integrarea sa socială efectivă în Italia, durata șederii sale pe teritoriul național și existența legăturilor familiale, culturale sau sociale cu țara sa de origine;

Considerăm că pot solicita un permis de ședere valabil **doi ani** pentru **protecție specială, care poate fi transformat într-un permis de muncă** dacă sunt îndeplinite condițiile.

Desigur, interpretarea și aplicarea noii legislații va trebui să fie așteptată din noile linii directoare ale administrației și instanțelor.

În plus față de permisul de ședere pentru protecție specială, alte tipuri de permise **pot fi**, de asemenea, **convertite** în motive de muncă, cum ar fi permisul pentru **asistență minoră, dezastru natural, cetățenia așteptată, activitatea sportivă, motive religioase**.

În plus, noua legislație prevede în mod expres că solicitantul cărui a i s-a eliberat un permis de ședere pentru o cerere de azil sau chitanța care atestă formalizarea cererii de protecție are dreptul la înregistrarea în registrul populației rezidente și la eliberarea unei **cărți de identitate** cu o durată de trei ani și care nu este valabilă pentru expatriere.

PROIECTUL DREPTURILOR ONLUS ESTE O ASOCIAȚIE CARE OFERĂ INFORMAȚII, ÎNDRUMARE ȘI ASISTENȚĂ JURIDICĂ STRĂINILOR DIN ITALIA.

GHIȘEU LEGAL DIN SICILIA ESTE SITUAT ÎN CATANIA, ÎN PIAZZA GIOVANNI XXIII Nr. 9, ÎN APROPIERE DE GARA CENTRALĂ.

PENTRU MAI MULTE INFORMAȚII: 0039 – 3303100216, GAETANOMARIOPASQUALINO@GMAIL.COM

GHIȘEU ÎN ROMA ESTE ÎN VIA ETTORE JUVENAL NR.79.

PENTRU MAI MULTE INFORMAȚII: 0039 – 06298777 SEGRETERIA@PROGETTODIRITTI.IT

MEDICI PENTRU DREPTURILE OMULUI – MEDU ESTE O ORGANIZAȚIE CARE OFERĂ ASISTENȚĂ LUCRĂTORILOR STRĂINI ANGAJAȚI ÎN AGRICULTURĂ ÎN CALABRIA.

CU RULOTA NOASTRĂ, OFERIM ASISTENȚĂ MEDICALĂ, INFORMAȚII CU PRIVIRE LA DREPTUL LA SĂNĂTATE (STP, ENI, CARD DE SĂNĂTATE), INFORMAȚII CU PRIVIRE LA DREPTURILE LUCRĂTORILOR ÎN AGRICULTURĂ (CONTRACT, ȘOMAJ AGRICOL), ORIENTAREA LA SERVICIILE LOCALE (AMBULATORIU, SINDICATE, BIROUL CU SPRIJIN LEGAL, REȘEDINȚĂ).

PENTRU MAI MULTE INFORMAȚII: 0039 – 3291599227

TERRAGIUSTA@MEDICIPERIDIRITTUMANI.ORG

DIRITTI A SUD (DREPTURILE ÎN SUD) ESTE O ASOCIAȚIE CARE SE OCUPĂ DE MEDIERE ȘI ORIENTARE ÎN FAVOAREA CETĂȚENILOR STRĂINI.

SEDIUL CENTRAL ESTE SITUAT ÎN PUGLIA ÎN NARDÒ (LE), ÎN VIA GIANNONE N.25.

PENTRU INFORMAȚII 0039 - 3200281401 E-MAIL: INFO@DIRITTIASUD.ORG

الدليل القانوني ضد الإستغلال

لمكافحة الإستغلال، يجب أن تعرف حقوقك أولاً

لذلك دعونا نرى ما ينص عليه القانون:

يعتبر النشاط العريفي واستغلال العمال جريمة وهو يحدث عندما:

١. العريف ← يجد العمال ليتم توظيفهم من قبل أشخاص آخرين في ظروف استغلالية.

٢. صاحب العمل ← يوظف العمال الذين وجدهم أيضاً بمساعدة العريفيين، ويخضعهم لشروط الإستغلال مستغلاً حاجتهم.

أمثلة على الاستغلال الذي يقتضيه القانون:

١. الأجر الذي يقل كثيراً عن الأجر المنصوص عليه في الاتفاقات الجماعية الموقعة من قبل النقابات أو غير المتناسب بأي حال من الأحوال مع كمية ونوعية العمل المنجز (على سبيل المثال 4 يورو للساعة مقابل 10 ساعات من العمل في الحقول).

٢. عدم احترام الحد الأعلى من ساعات العمل، وقلة الراحة، حتى الأسبوعية والعطلات المنصوص عليها في القانون (على سبيل المثال أكثر من ثماني ساعات في اليوم دون انقطاع في جميع أيام الأسبوع).

٣. إنتهاك لإلتزامات السلامة في مكان العمل (مثل نقص الأذوية والخوذات والمعدات المناسبة أو وسائل الحماية).

٤. إجبار العامل على العيش في ظروف عمل أو طرق مراقبة أو أوضاع سكن مهينة (مثل العمل بدون ماء في الشمس، إجبار العامل على النوم في أكواخ ونقله من قبل العرافين انفسهم ومراقبة العمال من قبل أنفسهم في الحقول أو من قبل صاحب العمل).

تزيد العقوبة إذا:

١. يوجد أكثر من ثلاثة عمال.

٢. أعمار العمال أقل من ستة عشر عاماً.

٣. تعرض العمال للخطر (على سبيل المثال يمكن أن يمرضوا أو يصابوا بسهولة)

أمثلة لحالات الحاجة: المشكلات الاقتصادية حيث لا يستطيع العامل تحمل تكاليف الإحتياجات الأساسية مثل الطعام والمسك، لذلك لا يمكنه حقاً اختيار الظروف التي يعمل في ظلها. يتعرض العمال الأجانب للخطر بشكل خاص لأنهم بعيدون عن أسرهم وغالباً ما يُجبرون على قبول ظروف عمل غير مستدامة لأنهم لم يحصلوا على المستندات، أو منزل لائق، أو أنهم تكبدوا ديوناً للوصول إلى إيطاليا.

ملاحظة: يعتبر صاحب العمل الذي يستأجر عمالاً بدون تصاريح إقامة قد ارتكب جريمة.

تصريح الإقامة والتبليغ عن الاستغلال

يحق للعمال الذين يبلغون عن أصحاب عملهم أو مستغليهم ويساعدون الشرطة في التحقيقات الحصول على تصريح إقامة وسببه الإستغلال الكبير في العمل بشكل خطير.

تكون المدة ستة أشهر ويمكن تجديدها لمدة سنة واحدة أو للمدة التي تتطلبها الإجراءات الجنائية.

يمكن العمل مع هذا التصريح ويمكن تحويله إلى تصريح عمل لحساب العامل الخاص أو العمل لصالح الغير. يتم إلغاء تصريح الإقامة في حال السلوك المخالف للأغراض التي أصدر بسببها، على سبيل المثال إذا استأنف العامل العمل لنفس الأشخاص الذين أبلغ عنهم.

حتى بدون البلاغ، يمكن للمواطنين الأجانب الذين يجدون أنفسهم معنفون أو مستغلون (بما في ذلك العمل) الحصول على تصريح إقامة "لأسباب تتعلق بالحماية الاجتماعية".

يتم إصدار هذا التصريح من قبل الوالي عند ظهور مخاطر على الأجنبي أو يتم التحقق من حالات العنف أو الإستغلال و ذلك بهدف السماح له بالهروب من العنف أو من الشروط الواقعة عليه و يعاني منها (بما في ذلك المنظمات الإجرامية) ويحق له المشاركة في برنامج المساعدة والإنخراط الاجتماعي.

هذا التصريح أيضا مدته ستة أشهر، وهو قابل للتجديد ويمكن تحويله إلى تصريح لأغراض الدراسة، كما يسمح لحامله الوصول إلى خدمات الرعاية (مثل البطالة) والدراسة، وكذلك التسجيل في قوائم التوظيف ويمكن له العمل.

تصريح الإقامة للحماية الخاصة

ابتداءً من تاريخ 22.10.2020 دخل حيز التنفيذ التعديل على ما يسمى ب"مرسوم الأمن" الذي كان بدوره قد إبقى تصريح الإقامة لأسباب إنسانية. إنطلاقاً من هذا التاريخ نعتقد أن كل من لا يتمتع بحق الحصول على إقامة اللجوء أو إقامة الحماية الفرعية (protezione sussidiaria) وقد يواجه في حال ترحيله إلى بلده

- التعرّض للتعذيب أو لمعاملة غير إنسانية أو مهينة، أو وجود انتهاكات ممنهجة لحقوق الإنسان في بلده الأصلي؛
- وجود انتهاكات لحقوق حياته الشخصية أو العائلية، بما يخص أيضاً الروابط الأسرية للمعني بالأمر، اندماجه الاجتماعي الفعلي في إيطاليا ومدّة إقامته في إيطاليا، بالإضافة إلى وجود روابط عائلية، ثقافية أو إجتماعية مع بلده الأصلي؛

بوسعه طلب تصريح إقامة للحماية الخاصة مدته سنتين، قابل للتحويل إلى إقامة بهدف العمل إن وجدت المتطلبات. يتوجب، بطبيعة الحال، إنتظار صدور توجيهات جديدة من قبل المؤسسات الإدارية والقضائية لتفسير وتطبيق المرسوم الجديد.

بالإضافة لتصاريح الإقامة للحماية الخاصة، سيصبح من الممكن تحويل عدد من الإقامة الأخرى إلى إقامات عمل، مثل تصاريح الإقامة لمساعدة القاصرين، للكوارث الطبيعية، لترقب الحصول على الجنسية، للنشاطات الرياضية ولأسباب دينية.

المرسوم الجديد ينص أيضاً على أن الحاصلين على تصريح إقامة بهدف طلب اللجوء ومن بحوزته وصل يثبت تقديم طلب الحماية له الحق في التسجيل في سجل المقيمين والحصول على بطاقة هوية مدة صلاحيتها ثلاثة أعوام غير صالحة للسفر.

PROGETTO DIRITTI ONLUS هي جمعية تقدم المعلومات والإرشادات والمساعدة القانونية للأجانب في إيطاليا

يقع المكتب القانوني في صقلية في كاتانيا في ساحة 9, GIOVANNI XXIII قرب المحطة المركزية.

للمعلومات: 0039 – 3303100216 - بريد الكتروني: gaetanomariopasqualino@gmail.com

المكتب القانوني في روما موجود في 79 Via Ettore Giovenale

للمعلومات: 0039 – 06298777 - البريد الإلكتروني: segreteria@progettodiritti

MEDU - أطباء من أجل حقوق الإنسان - هي منظمة تقدم المساعدة للعمال الأجانب العاملين في الزراعة في كالابريا

من خلال الكارافانات الخاصة بنا ، نقدم المساعدة الطبية ، ومعلومات عن الحق في الصحة

(البطاقة الصحية - ENI - STP) ، معلومات عن حقوق العمال في الزراعة (العقد ، البطالة الزراعية) ، التوجيه إلى

الخدمات المحلية (العيادات ، النقابات العمالية ، مكاتب الدعم سكن قانوني)

للحصول على معلومات: 0039 – 3291599227

بريد إلكتروني: terragiusta@mediciperidiritiumani.org

DIRITTI A SUD

مؤسسة تعنى بالوساطة والتوجيه لصالح المواطنين الأجانب.

المقر الرئيسي في بوليا. Puglia

VIA GIANNONE 25 NARDÒ (LE)

للمزيد من المعلومات: هاتف رقم 3200281401 - 0039

البريد الإلكتروني: info@dirittiasud.org



OPEN FIELDS: PREVENTING AND COMBATING RACISM AND XENOPHOBIA AGAINST
IMMIGRANT WORKERS IN AGRICULTURAL DEPARTMENTS OF SOUTHERN ITALY

Il progetto lavora per contrastare i fenomeni di intolleranza e discriminazione nei confronti delle persone straniere che lavorano in agricoltura in Sicilia, Puglia e Calabria dove la grande opportunità dell'immigrazione spesso si mescola con diffidenza e pregiudizi.

Abbiamo immaginato delle azioni per favorire la convivenza positiva basata sul dialogo, la dignità, la partecipazione e la giustizia sociale, attraverso la comprensione critica delle filiere alimentari e la costruzione di un'informazione corretta sulla presenza di persone straniere e del loro ruolo cruciale nel settore agricolo. Elaboreremo una ricerca sullo stato di tutela dei diritti dei lavoratori e delle lavoratrici straniere nelle aree rurali; con i media si farà un percorso formativo alla ricerca dei modi per decostruire gli stereotipi a partire dal linguaggio giornalistico. Con avvocati/e e studenti di legge sono previsti dei momenti formativi per un approfondimento dei diritti in materia di immigrazione, dai nuovi decreti alla sanatoria.

Inoltre lavoriamo nelle scuole, per accompagnare alla costruzione di un pensiero critico che sappia analizzare gli stereotipi, riflettere sul linguaggio mediatico e comprendere le responsabilità individuali dirette nella costruzione di un certo tipo di narrazione. Con le ragazze e i ragazzi costruiremo una campagna di sensibilizzazione e elaboreremo strumenti di monitoraggio delle discriminazioni con il Glossario Etico.

Allo stesso tempo, sappiamo quanto sia importante la conoscenza dei propri diritti, per poterli rivendicare e far rispettare. Per questo in Calabria l'Unità Mobile cercherà di portare un'informazione capillare sui diritti legislativi e sanitari, per far sì che le persone possano assumere un ruolo da protagoniste nella vita dei territori che abitano. E sia in Calabria che in Sicilia il supporto legale utilizzerà anche questo Vademecum per informare e supportare legalmente lavoratrici e lavoratori dell'agricoltura.

Tutto questo è *Open Fields: preventing and combating racism and xenophobia against immigrant workers in agricultural departments of Southern Italy*, un progetto co-finanziato dall'Unione Europea e portato avanti dal CRIC insieme al CISS, MEDU, Progetto Diritti, UNICAL e UNIBA in Calabria, Sicilia e Puglia e avviato a marzo 2020.

Per quale azienda lavori? [1]

A quale mese si riferisce la busta paga? [2]

CODICE		FOGLIO N. 000104	
RC		Stampato 06/10/2019 ore 16:52:24	
PAT INAIL		MESE	
VOCI INAIL		Ottobre 2019	
DESCRIZIONE SEDE		INAIL	
3500000300			

CODICE		COGNOME E NOME		ELEMENTI DELLA RETRIBUZIONE		MESE PREC.	MESE ATTUALE
COD. FISC.		DATA NASC.		SAL. MIN. NAZ.			5,11290
DATA CORV.		DATA ASS.		TERZO ELEMENTO			1,55633
QUALIFICA		DATA CESS.		IVC			0,03835
TIPO RAPP.		ANDANITA'		Quando è stato registrato il tuo contratto? [3]			
LIVELLO		CCNL / DIVIS.		A05N / 169,00 26,00			
MANSIONE		SINDACATO		Che mansione hai? [4]			
APPREND.		% P.TIME					
SIF. ANF.		SCATTI PAR.		05/2021			
CICOSTO		RAGION.					
REPARTO		SCADENZE		Quante giornate hai lavorato in un mese? [5]			6,70758

ANNE PREC.	MATURATI	GGIUTI	RESIDUI	TURATI	GGIUTI	RESIDUI
PERMESSI						
ROL						

VOCE	DESCRIZIONE	% MAG.	Q.TA'	BASE	COMPETENZA	TRATTENUTA	FIGURATIVA
1050	GIORNI RETRIBUITI		6,00				
1051	RETRIBUZIONE ORDINARIA		6,00	43,59926	261,60		
1701	ASSENZE NON RETRIB.		136,50	6,70758			915,58

Quante giornate sono state retribuite? [6]

Quante ore sei stato assente? [7]

A quanto ammonta la tua retribuzione oraria? [8]

Assenze totali non retribuite [9]

ENTRATA VOCE		RISPONDE		CONTRIBUTI		INTESSO		RISPARZIALE		Totale contributi versati [10]	
						Sx SCAU		262,00		23,16	
RELIQVO		ONERI DEDUCIBILI		RIPREF IRPEF		RIPREF LORDA		DETRAZIONI		SOLIDARIETA' 3%	
238,44		238,44		54,84		54,00		54,00		0,84	
RIPONDE CESTAZIONE		RIPONDE IRPEF CONG.		RIPREF LORDA CONG.		DETRAZIONI CONG.		RIPREF DA' PACATA		TUTALE IRPEF CONG.	
RIPONDE TFR 2000		RIPONDE TFR 2001		RIPONDE TFR 2001		RIPONDE TFR 2001		RIPONDE TFR 2001		RIPONDE TFR 2001	
RIPONDE ACC. LI. ANNO		RIPONDE ACC. REGIONALE A.P.		RIPONDE ACC. REGIONALE A.P.		RIPONDE ACC. REGIONALE ANNO		RIPONDE ACC. REGIONALE ANNO		RIPONDE ACC. REGIONALE ANNO	
RIPONDE TRATTENUTA SINDACALE		RIPONDE QUOTE ASSOCIATIVE		RIPONDE CESSIONE 1/5 STIPENDIO		RIPONDE RATA PRESTITO		RIPONDE TRATTENUTA DA VOCI		RIPONDE ANNOFOND. PRECEDENTE	
RIPONDE PREV. COMPL. AZIENDA		RIPONDE PREV. COMPL. DIRI		RIPONDE TFR A PREV. COMPL.		RIPONDE RESID. PRESTITO - 1/5 STIP.		RIPONDE ACCONTO		RIPONDE ANNOFOND. ATTUALE	
										0,40	
										238,00	
ACCREDITO		DETRAZIONE C.		ALTRIE DETRAZIONI		DETRAZIONE ONERI		RIPONDE		Retribuzione escluse le tasse [11]	
				54,00							
RIPONDE CONTRIBUTI		CONTRIBUTI		RIPONDE IVA		RIPONDE IRPEF		ONERI DEDUCIBILI		DETRAZIONI	
262,00		23,16				238,44		54,00		0,84	
FONDO TFR IN AZIENDA		TFR MESE / 0,50%		TFR SPETTANTE		ORE INPS		ORE LAV		RIPONDE INAIL MESE	
		17,21		17,21		32,50		39,00			
						6,4		6,00			
										DATA VALIDA	

TFR: cifra che viene ricevuta all'fine del contratto [12]

Realizzazione Grafica Ramocchi Software S.r.l.

Stampato presso STUDIO GRAFICO ROSANNA A.L. via IV. E. 34/E de 07020/212 Suce mail 36300

[1] Which company do you work for? – Pour quelle entreprise travaillez-vous?
– Pentru ce companie lucrezi?

[2] Which month does the paycheck refer to? – A quel mois se réfère votre chèque de paie? – La ce lună se referă salariul?

[3] When was your contract registered? – Quand votre contrat a-t-il été enregistré? – Când a fost înregistrat contractul?

[4] What job do you have? – Quel est votre travail? – Ce slujbă ai?

[5] How many days have you worked in a month? – Combien de jours avez-vous travaillé dans un mois? – Câte zile ai lucrat într-o lună?

[6] How many days have you been paid? – Combien de jours avez-vous été payé? – Câte zile ai fost plătit?

[7] How many hours have you been absent? – Combien d'heures avez-vous été absent? – Câte ore ai lipsit?

[8] How much is your hourly wage? – Quel est votre salaire horaire? – Cât costă salariul tău pe oră?

[9] Total unpaid absences – Total des absences non payées – Total absențe neplătite

[10] Total contributions paid – Total des contributions versées – Totalul contribuțiilor plătite

[11] Remuneration excluding taxes – Rémunération hors taxes – Remunerație fără taxe

[12] Employee severance indemnity (TFR) Amount received at the end of the contract – Indemnité de fin de contrat (IFC) Montant reçu à la fin du contrat – TFR (Încetarea tratamentului de relație) este primit la sfârșitul contractului

لأي شركة تعمل؟

ما هي مهامك؟

إلى أي شهر يشير صك راتبك؟ (busta paga)

متى تم تسجيل عقد عملك؟

كم عدد الأيام التي تعمل فيها خلال الشهر؟

كم عدد أيام العمل التي تقاضيت أجرتها؟

كم عدد ساعات غيابك عن العمل؟

ما قيمة المبلغ الذي تتقاضاه مقابل ساعة عمل؟

عدد أيام الغياب غير المدفوعة

إجمالي قيمة اشتراكات التقاعد (contributi)

كم تتقاضى (المبلغ صافي من الضرائب)

مدفوعات إنهاء الخدمة - تستلم عند الإنهاء من الخدمة (Trattamento Fine Rapporto TFR)

© Progetto Diritti

Redazione del testo: Silvia Calderoni (avvocata di Progetto Diritti) e Martina Marcellino (operatrice socio-legale di MEDU)

Progetto grafico e impaginazione: Diletta D'Alberto

Questo vademecum è stato mandato in stampa il 2.12.2020



Co-funded by the Rights, Equality and Citizenship Programme of the European Union

Il presente documento è realizzato nell'ambito del progetto *"Open Fields: preventing and combating racism and xenophobia against immigrant workers in agricultural departments of Southern Italy"*, codice 875472, coordinato dalla ONG CRIC. L'iniziativa esprime l'opinione dei soli organizzatori e non necessariamente quelle della UE.